

# ***Instrukcja obsługi i konserwacji ozonowej kabiny dezynfekującej***

## **BATTISTELLA GEA**

---

**STRIMA Sp. z o.o.**

Swadzim, ul. Poznańska 54, 62-080 Tarnowo Podgórne ☎ : +48 61 8950 950  
📠 : +48 61 8950 951    🌐 : [www.strima.com](http://www.strima.com)    ✉ : mail@strima.com

*Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian uznanych za stosowne bez uprzedniego powiadomienia.*

## SPIS TREŚCI

1. CECHY URZĄDZENIA	2
2. WAŻNE	3
3. OTWIERANIE OPAKOWANIA	3
4. PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE	3
5. OSTRZEŻENIA OGÓLNE	4
6. OPIS PRODUKTU	5
7. FAZY PROGRAMU	5
8. STANDARDOWA OBSŁUGA	6
9. SAMOOBSŁUGA PRZY UŻYCIU CENTRALNEGO/WBUDOWANEGO MECHANIZMU NA MONETY	6
10. ZATRZYMANIE PROGRAMU I OTWARCIE DRZWI	8
11. OTWIERANIE/ZAMYKANIE DRZWI	8
12. REGULOWANA PÓŁKA	9
13. USTERKA OZONU/BLASTERA	9
14. NIETYPOWE WYŁĄCZENIE PROGRAMU/BRAK ENERGII ELEKTRYCZNEJ	9
15. ZMIANA JĘZYKA	10
16. ZŁĄCZE WTYKOWE (TYLKO MASZYNA PODŁĄCZONA DO CENTRALNEGO MECHANIZMU NA MONETY)	10
17. ZAGROŻENIA ELEKTRYCZNE	11
18. ZAGROŻENIA MECHANICZNE	11
19. INTERWENCJE I DROBNE NAPRAWY	11
20. ROZWIĄZANIA EWENTUALNYCH PROBLEMÓW	11
21. MATERIAŁY OPAKOWANIOWE	13
22. TRANSPORT	14
23. SKŁADOWANIE	14
24. WARUNKI GWARANCJI	14
25. USUWANIE	14
26. SCHEMAT ELEKTRYCZNY	16

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## GEA

**Przed uruchomieniem maszyny należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i postępować zgodnie z nią.**

**Nie należy używać produktu w sposób inny niż określony w tej instrukcji.**

### 1. CECHY URZĄDZENIA

MODEL:	<b>GEA</b>
ZASILANIE ELEKTRYCZNE:	230 V – 50/60 Hz
ŁĄCZNA MOC ZAINSTALOWANA:	143 W*
MOC SILNIKA NADMUCHU:	73 W
MOC LAMPY OZONOWEJ:	70 W - wydajność 2,5 g/h
MOC LAMPY UVC:	70 W
WAGA:	110 Kg
WYMIARY CAŁKOWITE:	80 x 60,5 x 184 wys. cm

**WYPRODUKOWANO WE WŁOSZECH**

\*Lampy działają po jednej na raz, nigdy jednocześnie



**Rys. 1**



OPIS			
<b>A</b>	Przyciski wyboru programu	<b>E</b>	Kontrolka gotowości/końca cyklu
<b>B</b>	Wbudowany mechanizm na monety (opcja)	<b>F</b>	Wyłącznik główny
<b>C</b>	Wyświetlacz kredytowy mechanizmu na monety (tylko dla wersji z wbudowanym mechanizmem na monety)	<b>G</b>	Uchwyt zamykania drzwi
<b>D</b>	Tablica elektroniczna/wyświetlacz		

## 2. WAŻNE

Operator musi uważnie stosować się do podanych zaleceń i ostrzeżeń w celu lepszego użytkowania i konserwacji maszyny oraz uniknięcia obrażeń osób i szkód materialnych.

Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub niedoświadczone, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo i poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia. Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

Aby lepiej poinformować użytkownika o możliwych zagrożeniach, na punktach krytycznych urządzenia zostały umieszczone symbole ostrzegawcze, których znaczenie wyjaśniono poniżej:

	Gorące powierzchnie. Ryzyko poparzenia. Uwaga.
	Niebezpieczne napięcie elektryczne. Ryzyko porażenia elektrycznego. Uwaga na kontakt z elementami pod napięciem. Przed zdjęciem paneli ochronnych należy odłączyć zasilanie maszyny.

## 3. OTWIERANIE OPAKOWANIA

1. Przy odbiorze maszyny należy upewnić się, że opakowanie nie zostało uszkodzone lub naruszone.
2. Rozpakowanie: zdejmij pudło i wyjmij wsporniki mocujące maszynę do palety; zdejmij maszynę z palety.
3. Przeczytaj uważnie instrukcje podane poniżej (zachowaj niniejszą instrukcję w celu uzyskania dalszych informacji).

#### **4. PRZYŁĄCZE ELEKTRYCZNE**

Podłącz maszynę do gniazda zabezpieczonego różnicowym wyłącznikiem magnetotermicznym zgodnie z obowiązującymi przepisami i o pojemności odpowiadającej charakterystyce maszyny.

Upewnij się, że napięcie i częstotliwość sieci są zgodne z danymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

Należy obowiązkowo podłączyć urządzenie do odpowiedniego uziemienia, podłączenie należy zlecić wykwalifikowanemu personelowi.

Maszyna jest wyposażona w żółto-zielony przewód, służący do uziemienia. Przewód ten musi być podłączony do uziemienia instalacji elektrycznej maszyny.

#### **5. OSTRZEŻENIA OGÓLNE**

1. Unikaj podłączania urządzenia do przedłużaczy niedostosowanych do jego mocy.
2. Zapobiegaj kontaktowi dzieci z maszyną, nawet gdy jest wyłączona.
3. Maszyna musi być używana i ustawiona na płaskiej i stabilnej powierzchni, w pomieszczeniu, w temperaturze od +10° do +40°. Nie umieszczaj maszyny na zewnątrz i nie narażaj jej na działanie czynników atmosferycznych.
4. Użytkownik nie może pozostawiać maszyny bez nadzoru podczas pracy.
5. Podczas pracy maszyna nie może znajdować się w pobliżu części wrażliwych na ciepło lub łatwopalnych.
6. Zawsze wyłączaj maszynę za pomocą wyłącznika głównego przed odłączeniem jej od sieci elektrycznej.
7. Zawsze odłączaj maszynę od sieci elektrycznej, jeśli nie jest używana oraz przed każdą operacją konserwacji i czyszczenia.
8. Przewód zasilający należy trzymać z dala od gorących powierzchni i upewnić się, że nie jest zgniatany przez drzwi lub deptany.
9. Maszyna musi być ustawiona w taki sposób, aby odległość między ścianą a tylną obudową maszyny była nie mniejsza niż 50 cm, co umożliwi łatwy dostęp do wyłącznika głównego.
10. Umieść maszynę w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
11. Maszyna musi dobrze opierać się na wszystkich 4 nóżkach.
12. Nie otwieraj ani nie próbuj na siłę otwierać drzwi, gdy zielona kontrolka końca cyklu jest wyłączona. Otwarcie drzwi jest możliwe tylko wtedy, gdy zielona kontrolka jest włączona.
13. Nie patrz ani nie wystawiaj się bezpośrednio na światło emitowane przez lampy UVC, ponieważ może ono spowodować uszkodzenie oczu i skóry.
14. W przypadku wykrycia silnego zapachu w otoczeniu, podczas użytkowania maszyny (duża ilość ozonu), należy wyłączyć zasilanie i zlecić kontrolę wyspecjalizowanemu technikowi.
15. Skontaktuj się z wyspecjalizowanym personelem w celu wymiany lamp lub stateczników. Lampy, które nie są prawidłowo zainstalowane lub nie są oryginalne, mogą zagrażać pracy maszyny i stwarzać niebezpieczne sytuacje.
16. Zalecamy stosowanie wieszaków z tworzywa sztucznego zamiast całkowicie metalowych, aby uniknąć zabrudzenia materiałów z powodu możliwego utleniania, któremu mógłby ulec metalowy wieszak odzieżowy (rdza).
17. Podczas długich okresów bezczynności, wyłączaj maszynę za pomocą wyłącznika głównego.

## 6. OPIS PRODUKTU

Maszyna jest komorą, która umożliwia dezynfekcję i czyszczenie odzieży takiej jak kurtki, spodnie, swetry, szlafroki, ręczniki, ubrania robocze, kombinezony motocyklowe, kaski sportowe, buty, a także tekstyliów takich jak koce, poduszki, zasłony, pokrowce na sofy itp.

Ozon produkowany przez wewnętrzny generator pozwala na czyszczenie i odkażanie dzięki silnie utleniającemu działaniu gazu. Ozon jest w stanie wyeliminować bakterie, pleśń, grzyby i owady, inaktywować wirusy i utleniać cząsteczki chemiczne odpowiedzialne za najbardziej dokuczliwe zapachy, które dają się wyeliminować.

Maszyna jest dostępna w trzech wersjach:

**STANDARD:** do instalacji we wszystkich środowiskach, w których konieczne jest przeprowadzenie odkażania butów, odzieży itp.;

**SAMOBSŁUGOWA Z CENTRALNYM MECHANIZMEM NA MONETY (CC):** do instalacji np. w pralniach samoobsługowych, gdzie można ją podłączyć do centralnego mechanizmu wrzutowego na monety.

Program odkażania jest włączany odpowiednio do ustawionej opłaty (kredytu);

**SAMOBSŁUGOWA Z WBUDOWANYM MECHANIZMEM NA MONETY (G):** do instalacji np. w pralniach samoobsługowych, gdzie centralny mechanizm na monety nie jest dostępny. Maszyna ma wbudowany mechanizm wrzutowy na monety.

Program odkażania jest włączany odpowiednio do ustawionej opłaty (kredytu).

**UWAGA:** zarówno w trybie samoobsługowym, z centralnym mechanizmem na monety, jak i w trybie z mechanizmem wbudowanym, na koniec cyklu wszystkie pozostałe kredyty są resetowane. Dlatego też zaleca się wprowadzić taką wartość opłaty, która jest potrzebna do uruchomienia wybranego programu.

## 7. FAZY PROGRAMU

„Program” lub „cykl odkażania i czyszczenia” składa się z trzech faz:

- **Faza 1:** wytwarzany jest ozon w celu nasycenia powietrza wewnątrz komory;
- **Faza 2:** powietrze nasycone ozonem jest cyrkulowane przez wentylator, aby umożliwić prawidłowe rozprowadzenie i oczyszczenie wcześniej włożonych przedmiotów;
- **Faza 3:** powietrze bogate w ozon jest cyrkulowane przez blaster. System ten zmniejsza ilość ozonu i powoduje, że powietrze w komorze nie jest szkodliwe dla osoby, która otwiera drzwi i wyjmuje przedmioty po zakończeniu cyklu. Jednocześnie lampa bakteriobójcza w środku utrzymuje czystość powietrza. Po otwarciu drzwi maszyny na koniec programu odkażania i czyszczenia wykrycie lekkiego, typowego zapachu ozonu należy uznać za normalne.



Otwieranie drzwi po uruchomieniu programu jest zabronione. Podczas fazy odkażania wewnątrz urządzenia poziom ozonu jest wyższy niż poziom bezpieczny. Zaczekaj, aż program się zakończy i na wyświetlaczu pojawi się komunikat „PROGRAM COMPLETED - OPEN THE DOOR” (PROGRAM ZAKOŃCZONY - OTWÓRZ DRZWI) lub zaświeci się zielona kontrolka.

MASZYNA MA ZABEZPIECZENIE, KTÓRE ZAPOBIEGA OTWARCIU DRZWI, GDY PROGRAM JEST URUCHOMIONY.

## 8. STANDARDOWA OBSŁUGA

1. Sprawdź, czy wyłącznik główny **I/O** umieszczony z tyłu urządzenia znajduje się w pozycji **I**.
2. Zielona kontrolka na panelu sterowania włączy się, wskazując, że maszyna jest gotowa do pracy. Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „**INSERT ITEMS AND CLOSE THE DOOR**” (WŁÓŻ PRZEDMIOTY I ZAMKNIJ DRZWI).
3. Włóż przedmioty, które mają zostać poddane odkażaniu i czyszczeniu, pamiętając, aby umieścić je jak najdalej od siebie.  
W celu uzyskania większej wydajności zaleca się nie umieszczać złożonych lub nakładających się na siebie elementów.  
**UWAGA:** odkażane przedmioty nie mogą być mokre.
4. Zamknij drzwi komory, upewniając się, że uchwyt jest bezpiecznie zablokowany.
5. Gdy drzwi są zamknięte, na wyświetlaczu pojawi się komunikat „**SELECT PROGRAM**” (WYBIERZ PROGRAM). Następnie wybierz jeden z trzech dostępnych programów, naciskając odpowiedni przycisk.  
Trzy programy odkażania są ustawione fabrycznie w celu uzyskania optymalnej wydajności maszyny.

**Program 1 - KRÓTKI 30 minut:** odpowiedni, gdy w komorze znajduje się niewielka ilość przedmiotów lub przedmioty, które nie są szczególnie zanieczyszczone.

**Program 2 - ŚREDNI 35 minut:** odpowiedni dla średniej ilości przedmiotów wewnątrz komory.

**Program 3 - DŁUGI 40 minut:** odpowiedni dla wykonania silnego odkażania lub gdy w komorze znajduje się wiele szczególnie zanieczyszczonych ubrań lub przedmiotów.

6. Po wybraniu programu zielona kontrolka gaśnie. Oznacza to, że komora pracuje i uruchamia program odkażania. Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „**PROGRAM IN PROGRESS**” (PROGRAM W TOKU). Wyświetlany jest również czas pozostały do zakończenia procesu odkażania.  
Przycisk wybranego programu pozostaje podświetlony.
7. Po zakończeniu programu maszyna emituje przez kilka sekund przerywany dźwięk, który informuje operatora, że cykl został zakończony i można otworzyć drzwi. Zielona kontrolka świeci i sygnalizuje, że maszyna jest gotowa do przeprowadzenia nowego cyklu odkażania.  
Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „**PROGRAM COMPLETED- <OPEN THE DOOR>**” (PROGRAM ZAKOŃCZONY - OTWÓRZ DRZWI). Komunikat ten pozostaje na wyświetlaczu do momentu otwarcia drzwi komory.
8. Otwórz drzwi i przystąp do wyjmowania przedmiotów z komory.

## 9. SAMOOLSŁUGA PRZY UŻYCIU CENTRALNEGO/WBUDOWANEGO MECHANIZMU NA MONETY

1. Sprawdź, czy wyłącznik główny **I/O** umieszczony z tyłu urządzenia znajduje się w pozycji **I**.
2. Zielona kontrolka na panelu sterowania włączy się, wskazując, że maszyna jest gotowa do pracy. Na wyświetlaczu pojawia się komunikat „**INSERT CREDIT**” (WRZUĆ OPŁATĘ).

3. Wrzucić opłatę odpowiednią do uruchomienia programu do centralnego lub wbudowanego mechanizmu na monety. Każdy z trzech programów ma inny koszt, więc za każdym razem, gdy zostanie wyczerpany kredyt potrzebny do uruchomienia programu, podświetla się odpowiedni przycisk. Krótki program (1) jest najtańszy, natomiast długi (3) jest najdroższy.

**UWAGA:** jeżeli nie zostanie wrzucona niezbędna wartość opłaty (ilość kredytów) na wybrany program, maszyna nie włączy programu.

W wersji z wbudowanym mechanizmem na monety znajduje się również wyświetlacz, który umożliwia sprawdzenie wartości wrzuconej opłaty.

4. Po wrzuceniu wymaganej opłaty, na wyświetlaczu pojawia się komunikat **„INSERT ITEMS AND CLOSE THE DOOR”** (WŁÓŻ PRZEDMIOTY I ZAMKNIJ DRZWI).
5. Włóż przedmioty, które mają zostać poddane odkażaniu i czyszczeniu, pamiętając, aby umieścić je jak najdalej od siebie.  
W celu uzyskania większej wydajności zaleca się nie umieszczać złożonych lub nakładających się na siebie elementów.

**UWAGA:** odkażane przedmioty nie mogą być mokre.

6. Zamknij drzwi komory, upewniając się, że uchwyt jest bezpiecznie zablokowany.
7. Gdy drzwi są zamknięte, na wyświetlaczu pojawi się komunikat **„SELECT PROGRAM”** (WYBIERZ PROGRAM). Następnie wybierz jeden z trzech dostępnych programów, naciskając odpowiedni przycisk.

Trzy programy odkażania są ustawione fabrycznie w celu uzyskania optymalnej wydajności maszyny.

**Program 1 - KRÓTKI 30 minut:** odpowiedni, gdy w komorze znajduje się niewielka ilość przedmiotów lub przedmioty, które nie są szczególnie zanieczyszczone.

**Program 2 - ŚREDNI 35 minut:** odpowiedni dla średniej ilości odzieży wewnątrz komory.

**Program 3 - DŁUGI 40 minut:** odpowiedni dla wykonania silnego odkażania lub gdy w komorze znajduje się wiele szczególnie zanieczyszczonych ubrań lub przedmiotów.

8. Po wybraniu programu zielona kontrolka gaśnie. Oznacza to, że maszyna pracuje i uruchamia program odkażania. Na wyświetlaczu pojawia się komunikat **„PROGRAM IN PROGRESS,,** (PROGRAM W TOKU). Wyświetlany jest również czas pozostały do zakończenia procesu odkażania.

Przycisk wybranego programu pozostaje podświetlony.

9. Po zakończeniu programu maszyna emituje przez kilka sekund przerywany dźwięk, który informuje operatora, że cykl został zakończony i można otworzyć drzwi. Zielona kontrolka świeci i sygnalizuje, że maszyna jest gotowa do przeprowadzenia nowego cyklu odkażania.

Na wyświetlaczu pojawia się komunikat **„PROGRAM COMPLETED – <OPEN THE DOOR>”** (PROGRAM ZAKOŃCZONY - OTWÓRZ DRZWI). Komunikat ten pozostaje na wyświetlaczu do momentu otwarcia drzwi komory.

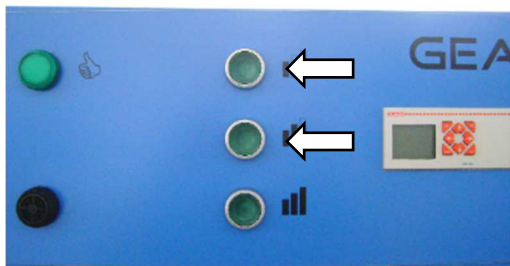
10. Otwórz drzwi i przystąp do wyjmowania przedmiotów z komory.



W wersjach wyposażonych we wbudowany mechanizm na monety (opcja) z tyłu znajduje się wyjmowana szuflada z zamkiem, do odbioru wrzuconych monet.



## 10. ZATRZYMANIE PROGRAMU I OTWARCIE DRZWI



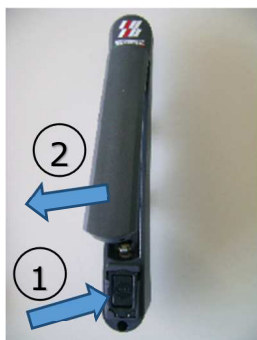
Można zatrzymać właśnie rozpoczęty cykl, a następnie pozwolić na otwarcie drzwi, bez względu na przyczynę.

Aby zatrzymać maszynę, naciśnij oba przyciski naraz, jak pokazano na rysunku; przez kilka sekund będzie emitowany przerywany sygnał akustyczny. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat „**DOOR UNLOCKED**” (DRZWI

ODBLOKOWANE), wskazujący, że program został zatrzymany i można otworzyć drzwi. Cykl można zatrzymać tylko w ciągu pierwszych 10 sekund po uruchomieniu programu. Po 10 sekundach od uruchomienia programu funkcja nie jest już dostępna, aby zapobiec otwarciu drzwi, gdy stężenie ozonu wewnątrz urządzenia jest wyższe od limitu bezpieczeństwa.

## 11. OTWIERANIE/ZAMYKANIE DRZWI

Otwieranie drzwi komory:



OTWIERANIE

1. Naciśnij przycisk oznaczony strzałką. Uchwyt drzwi podniesie się.
2. Pociągnij uchwyt do siebie, aby otworzyć.

Nie otwieraj drzwi urządzenia na siłę, podczas wykonywania programu odkażania; zawsze zaczekaj na zakończenie wykonywanego programu.

Tylko wtedy, gdy na wyświetlaczu pojawi się komunikat „**PROGRAM COMPLETED - <OPEN THE DOOR>**” (PROGRAM ZAKOŃCZONY - OTWÓRZ DRZWI), możliwe będzie otwarcie drzwi komory, zgodnie z powyższą instrukcją.

Urządzenie uniemożliwia otwieranie drzwi podczas wykonywania programu odkażania. Jeżeli drzwi można otworzyć, oznacza to, że przed uruchomieniem programu nie zostały prawidłowo zamknięte lub występuje usterka w automatycznym ryglu drzwi. W każdym przypadku, jeśli urządzenie wykryje, że drzwi są otwarte, natychmiast zatrzyma cykl odkażania. Przed ponownym uruchomieniem programu należy sprawdzić przyczynę, która pozwoliła na otwarcie drzwi.



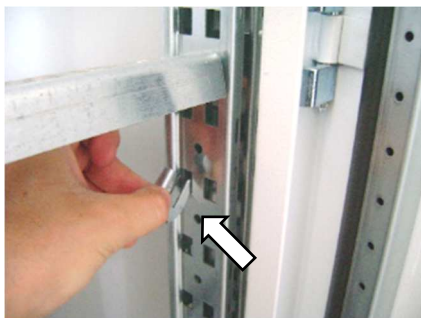
ZAMYKANIE

Zamykanie drzwi komory:

1. Pchnij drzwi do momentu ich zamknięcia, trzymając uchwyt uniesiony.
2. Pchnij uchwyt aż do zablokowania.

Przed rozpoczęciem cyklu zaleca się sprawdzenie, czy drzwi są zawsze szczelnie zamknięta, a uchwyt drzwi jest zablokowany w dolnej pozycji!

## 12. REGULOWANA PÓŁKA



Komora jest wyposażona zarówno w drążek do zawieszania ubrań z użyciem wieszaków, jak i półkę, na której można ułożyć odkażane przedmioty. Możliwe jest ustawienie półki na żądanej wysokości, poprzez przesunięcie haków podporowych, jak pokazano na rysunku.

## 13. USTERKA LAMPY OZONOWEJ/BLASTERA

Maszyna jest zaprojektowana tak, by sygnalizować na końcu cyklu, że w generatorze ozonu wystąpiła usterka lub że cykl pracy blastera nie został przeprowadzony prawidłowo.

Jeśli wystąpi usterka, maszyna zostanie zablokowana i nie będzie można uruchomić kolejnego cyklu odkażania.

Aby zasygnalizować problem, przyciski wyboru programów pozostają podświetlone i w zależności od usterki, na wyświetlaczu może pojawić się jeden z dwóch poniższych komunikatów:

**„OZONE FAULT!”** (USTERKA GENERATORA OZONU!): lampa ozonowa nie działa prawidłowo. Sprawdź i w razie potrzeby wymień uszkodzone części.

**„BLASTER FAULT!”** (USTERKA BLASTERA!): lampa blastera lub statecznik nie działa prawidłowo. Sprawdź i w razie potrzeby wymień uszkodzone części.

Aby zresetować urządzenie, należy je wyłączyć i ponownie włączyć za pomocą wyłącznika głównego, lecz dopiero po wyeliminowaniu przyczyny ostrzeżenia.

## 14. NIETYPOWE WYŁĄCZENIE PROGRAMU/BRAK ENERGII ELEKTRYCZNEJ

Maszyna posiada system bezpieczeństwa, który pozwala na zmniejszenie ilości ozonu resztkowego, jeśli program nie zostanie prawidłowo zakończony, na przykład w przypadku awarii zasilania.

W związku z tym, w przypadku awarii zasilania, zaleca się pozostawienie drzwi zamkniętych, aby umożliwić prawidłowe usunięcie pozostałości ozonu po przywróceniu zasilania elektrycznego.

Po przywróceniu zasilania maszyna automatycznie rozpocznie cykl redukcji ozonu. Na wyświetlaczu pojawia się komunikat **„# RESET MACHINE – Close the door and wait... #”** (# ZRESETUJ MASZYNĘ - zamknij drzwi i czekaj...#).

Tryb resetowania jest również sygnalizowany naprzemiennym podświetlaniem przycisków programu krótkiego, długiego i średniego.

Wystarczy odczekać około 10 minut, aby maszyna została zresetowana i powróciła do normalnej pracy.

Zakończenie resetowania jest sygnalizowane przez przerywany sygnał akustyczny i komunikat na wyświetlaczu: **„PROGRAM COMPLETED– <OPEN THE DOOR>”** (PROGRAM ZAKOŃCZONY - <OTWÓRZ DRZWI>).

## 15. ZMIANA JĘZYKA

Od wersji oprogramowania 06 można wybrać jeden z dwóch języków do wyświetlania powiadomień na wyświetlaczu urządzenia.

Zmiana języka:

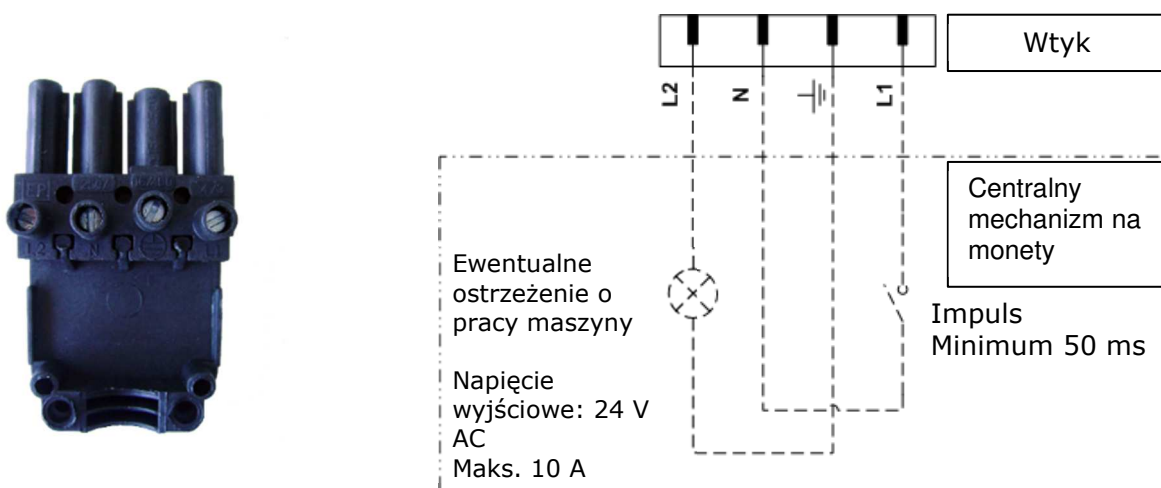
1. otwórz drzwi i pozostaw je otwarte;
2. wciśnij przycisk programu średniego, aby ustawić język angielski;
3. wciśnij przycisk programu długiego, aby ustawić język włoski.

Język pozostaje zapisany w pamięci do momentu powtórzenia powyższej procedury.

## 16. ZŁĄCZE WTYKOWE (TYLKO MASZYNA PODŁĄCZONA DO CENTRALNEGO MECHANIZMU NA MONETY)

Maszyna jest wyposażona w 4-biegunowe gniazdo, umożliwiające podłączenie jej do centralnego mechanizmu wrzutowego na monety. Postępuj zgodnie z poniższą instrukcją, aby uzyskać prawidłowe połączenie.

Po odebraniu pierwszego impulsu opłaty (kredytu) włączany jest wybór krótkiego programu (1). Drugi impuls umożliwia wybór programu krótkiego (1) i średniego (2). Trzeci impuls umożliwia wybór programu krótkiego (1), średniego (2) i długiego (3).



Zaleca się stosowanie centralnego/zewnętrznego mechanizmu na monety, który jest w stanie zarządzać 2 bonusami.

Obsługa przebiega następująco:

1. Ustalana jest „podstawowa” cena w centralnym mechanizmie na monety, na przykład: 5 zł. Po wrzuceniu ceny podstawowej, centralny mechanizm na monety powinien wyemitować impuls. Impuls ten jest odbierany przez komorę odkażającą, co pozwala na uruchomienie tylko krótkiego programu.
2. W centralnym mechanizmie na monety ustawiany jest bonus 1, na przykład: 6 zł. Jeżeli zostanie wrzucona dodatkowa opłata i osiągnięty zostanie bonus 1, centralny mechanizm na monety wyemituje drugi impuls. Przy drugim impulsie komora odkażająca daje możliwość wyboru również programu średniego.
3. W centralnym mechanizmie na monety ustawiany jest bonus 2, na przykład: 7 zł. Jeżeli zostanie wrzucona dodatkowa opłata i osiągnięty zostanie bonus 2, centralny mechanizm na monety wyemituje trzeci impuls. Przy trzecim impulsie komora odkażająca daje możliwość wyboru również programu długiego.

Komora odkażająca sygnalizuje centralnemu mechanizmowi na monety, że program jest w trakcie realizacji (maszyna zajęta), wysyłając sygnał napięcia 24 V AC. Gdy maszyna jest wolna, sygnał ten wynosi 0 V AC.

## **17. ZAGROŻENIA ELEKTRYCZNE**

Operator musi zwrócić uwagę na następujące sytuacje, określone jako niebezpieczne z punktu widzenia elektrycznego:

1. gdy zadziała wyłącznik różnicowy (wyłącznik automatyczny);
2. gdy maszyna jest używana podczas burzy z wyładowaniami atmosferycznymi;
3. gdy maszyna jest używana bez odpowiedniej ochrony stóp (bez butów) bądź z mokrymi rękoma lub stopami;
4. gdy przewody elektryczne są uszkodzone;
5. gdy maszyna nie jest podłączona do właściwego uziemienia, zgodnie z obowiązującymi przepisami;
6. w przypadku wymiany lamp i/lub stateczników lub innych materiałów na części nieoryginalne.

## **18. ZAGROŻENIA MECHANICZNE**

Operator musi zwrócić uwagę na następujące sytuacje określone jako niebezpieczne z punktu widzenia mechanicznego:

1. gdy maszyna jest używana do celów innych niż zamierzone.

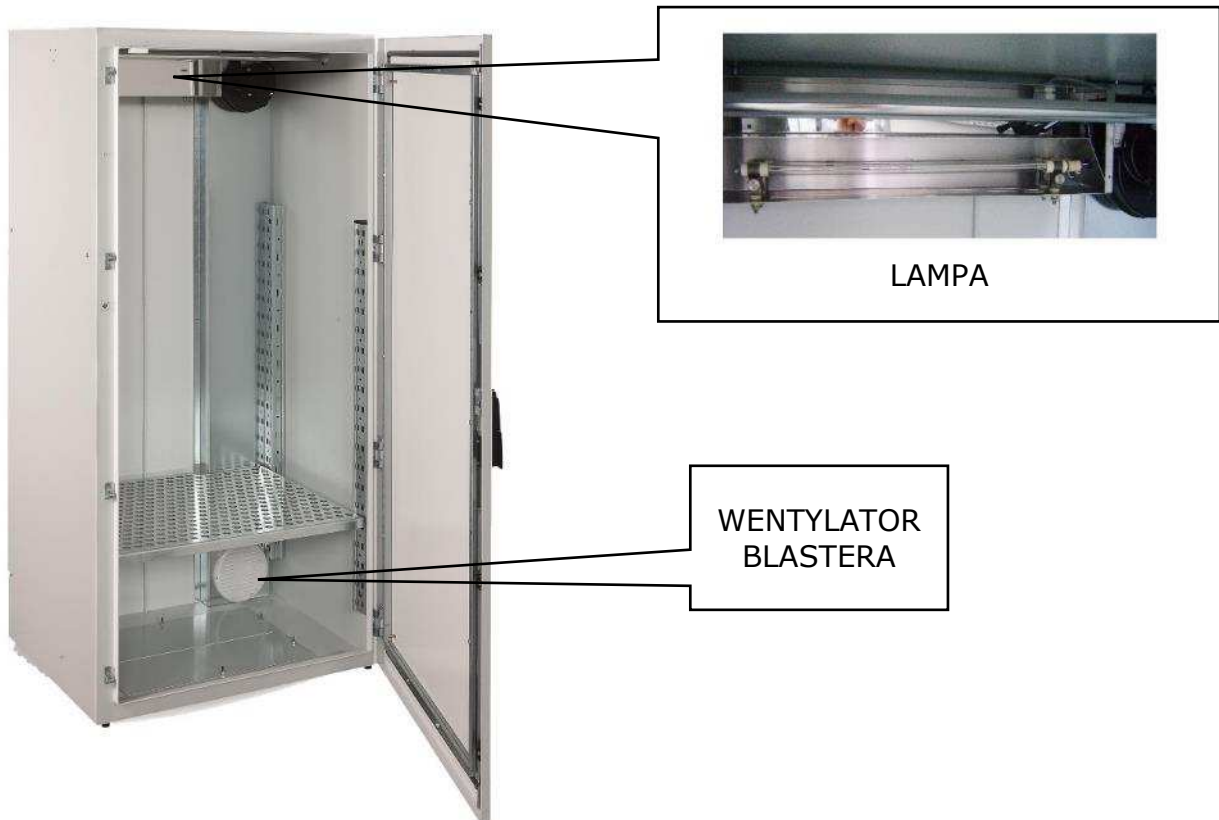
## **19. INTERWENCJE I DROBNE NAPRAWY**

1. W razie potrzeby należy usunąć kurz z lamp i kratki za pomocą odkurzacza (rys. 2). Nie należy w żaden sposób odłączać ani odwracać połączenia elektrycznego lamp.
2. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, należy go natychmiast wymienić. Przewód jest dostępny u producenta lub w autoryzowanym serwisie. Nie używaj maszyny z uszkodzonym przewodem elektrycznym.

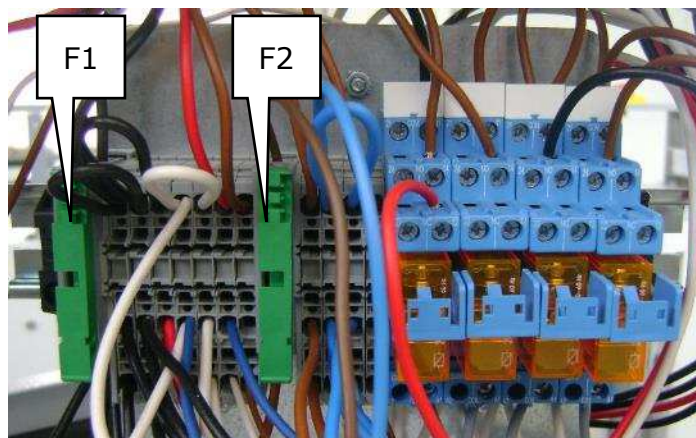
## **20. ROZWIĄZANIA EWENTUALNYCH PROBLEMÓW**

Najczęstsze problemy, które mogą się pojawić i ich możliwe rozwiązania zostały przedstawione w poniższej tabeli. Przed przystąpieniem do ingerencji w części znajdujące się pod napięciem, zaleca się odłączenie maszyny od zasilania.

<b><u>PROBLEM</u></b>	<b><u>PRZYCZYNA</u></b>	<b><u>ROZWIĄZANIE</u></b>
Przedmioty umieszczone w komorze nie są odkażane i czyszczone (nadal mają nieprzyjemny zapach).	Do komory włożono zbyt wiele przedmiotów.	Przedmioty włożone do maszyny muszą być oddalone jak najdalej od siebie tak, aby ich cała powierzchnia była wystawiona na higienizacyjne działanie ozonu.
	Włożony ładunek ma nadmierne obciążenie bakteryjne (np. szczególnie szkodliwe), które wymaga szczególnie długiego wystawienia na działanie ozonu	Wykonaj dodatkowy program odkażania. Skuteczność zabiegu odkażania i czyszczenia zależy od rodzaju odzieży i obciążenia bakteryjnego.
	Na lampach i/lub kratce wentylatora blastera gromadzi się kurz.	Gromadzący się pył stopniowo zmniejsza wydajność maszyny. Usuń kurz z lamp i kratki za pomocą odkurzacza. Podczas czyszczenia lamp zachowaj szczególną ostrożność, ponieważ są one bardzo delikatne. Nie dotykaj szkła lamp palcami, aby nie pozostawić odcisków palców i/lub pozostałości tłuszczu, które mogłyby zagrozić ich trwałości (rys. 2).
Po otwarciu drzwi po zakończeniu programu wyczuwalny jest bardzo intensywny i ostry zapach czosnku.	Blaster ozonu nie działa prawidłowo.	Zleć sprawdzenie prawidłowości działania.
Drzwi nie są zablokowane podczas wykonywania programu.	Drzwi nie zostały prawidłowo zamknięte.	Przed uruchomieniem programu upewnij się, że drzwi są prawidłowo zamknięte.
	Blokada bezpieczeństwa drzwi jest uszkodzona.	Odłącz maszynę i zleć kontrolę autoryzowanemu serwisowi.
Programy nie uruchamiają się i na wyświetlaczu pojawia się komunikat „CLOSE THE DOOR” (ZAMKNIJ DRZWI).	Drzwi nie zostały prawidłowo zamknięte.	Upewnij się, że drzwi zamykają się prawidłowo, a mechanizm zabezpieczający, umieszczony w pobliżu drzwi, jest dobrze ustawiony i zamocowany. Jeśli nadal wyświetlany jest komunikat „CLOSE THE DOOR” (ZAMKNIJ DRZWI), oznacza to, że urządzenie jest uszkodzone i należy zawiadomić autoryzowany serwis.
Maszyna nie uruchamia się lub nie działa.	Bezpieczniki są uszkodzone.	Sprawdź bezpieczniki umieszczone w maszynie (rys. 3). Aby uzyskać dostęp do komory bezpieczników, należy zdjąć górną pokrywę maszyny. F1= 5x20 - 250 V - F 1,25 A F2= 5x20 - 250 V - F 4 A



**Rys. 2**



**Rys. 3**

## **21. OPAKOWANIE**

Urządzenie jest owinięte w folię, ustawione na palecie i zakotwione za pomocą dwóch wsporników. Maszyna jest zapakowana w karton i przymocowana do drewnianej podłogi za pomocą wspornika.

Opakowanie nie jest bardzo sztywne i odporne na wstrząsy (kruchy materiał), dlatego należy zachować szczególną ostrożność podczas przenoszenia zapakowanej maszyny; nie należy używać jej jako siedzenia ani jako powierzchni nośnej.

Elementy opakowania (torebki z tworzywa sztucznego, pudełka, styropian itp.) nie mogą być pozostawione w zasięgu dzieci, ponieważ są one potencjalnym źródłem zagrożenia.

## **22. TRANSPORT**

Zapakowaną maszynę należy przetransportować w pobliże miejsca montażu i przystąpić do rozpakowywania. Maszyna nie może być transportowana ręcznie przez osoby, lecz za pomocą wózków widłowych.

Zaleca się nie umieszczać maszyny zbyt blisko ścian i innych urządzeń; należy ją ustawić z dala od elementów elektrycznych i elektronicznych, aby zagwarantować operatorowi łatwą obsługę i odpowiednią konserwację.

## **23. SKŁADOWANIE**

W razie potrzeby maszynę należy przechowywać stale zapakowaną, w odpowiednim miejscu, zabezpieczonym i nienarażonym na działanie warunków atmosferycznych.

## **24. WARUNKI GWARANCJI**

Gwarancja producenta zostaje unieważniona:

- w przypadku napraw dokonywanych przez nieupoważnione osoby lub firmy serwisowe;
- w przypadku całkowitego lub częściowego nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji;
- w przypadku nieprawidłowego przechowywania, braku odpowiedniej konserwacji / czyszczenia lub nieprawidłowego montażu;
- w przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych przez klienta;
- w przypadku awarii lub uszkodzeń, które nie wynikają z wady produkcyjnej;
- w przypadku uszkodzeń spowodowanych przez zdarzenia losowe (pożar, zwarcie) lub przez osoby trzecie (manipulacje);
- w przypadku, gdy maszyna jest używana do celów innych niż określone w niniejszej instrukcji;
- w przypadku stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów, zmodyfikowanych lub nieodpowiednich dla danej maszyny.

## 25. USUWANIE



Zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy traktować tego produktu jako odpadu komunalnego.

Maszyna jest oznaczona zgodnie z dyrektywą 2011/65/UE w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że nie można go wyrzucić razem z odpadami komunalnymi. Zamiast tego należy go przekazać do punktu recyklingu zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Prawidłowa utylizacja tego produktu pomoże zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla środowiska i zdrowia ludzkiego.

Recykling materiałów pomaga chronić zasoby naturalne.

Nieprawidłowa utylizacja produktu przez użytkownika może skutkować sankcjami administracyjnymi.

### ~~~~~ **Każdy zakup produktów BATTISTELLA podlega następującym ograniczeniom:**

- ❖ **Battistella B.G. S.r.l.** gwarantuje, że maszyna, prawidłowo zmontowana i użytkowana, będzie działała zasadniczo zgodnie z niniejszą instrukcją. Jakakolwiek dorozumiana gwarancja na maszynę jest ograniczona do warunków prawnych od daty zakupu.
- ❖ **Wyłączenie odpowiedzialności za szkody pośrednie:** W żadnym wypadku **Battistella B.G. S.r.l.** nie ponosi odpowiedzialności za szkody (w tym bez ograniczeń za pośrednie szkody spowodowane utratą zysków, przerwaniem działalności lub innymi stratami ekonomicznymi), wynikające z użytkowania maszyny Battistella, nawet jeśli firma **Battistella B.G. S.r.l.** została ostrzeżona o możliwości wystąpienia takich szkód.

W przypadku dalszych pytań i specyficznych wymagań dotyczących niniejszej instrukcji prosimy o kontakt z dystrybutorem, odpowiedzialnym za sprzedaż naszych produktów.

~~~~~



# 26. SCHEMAT ELEKTRYCZNY

